

30 ENERO-2 FEBRERO DEL 2014

# HAY FESTIVAL

CARTAGENA DE INDIAS

IMAGINA EL MUNDO



HAY FESTIVAL.ORG

ÁFRICA AMÉRICA ASIA EUROPA ORIENTE MEDIO



ChocQuibTown

© Cortesía de ChocQuibTown

## PROGRAMME

HAY FESTIVAL CARTAGENA DE INDIAS

### Wednesday 29 January

[0] 11:30-12:30 IN ARACATACA

*On Gabo.* Juan Gabriel Vásquez, Conrado Zuluaga and Edith Grossman in conversation with Jaime Abello

### Thursday 30 January

[1] 12:30-13:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

Juan Campanella in conversation with Roberto Pombo  
*Simultaneous translation from Spanish to English available*

[2] 15:30-16:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

John Boyne in conversation with Peter Florence  
*Simultaneous translation from English to Spanish available*

[3] 15:30-16:30 SALÓN SANTA CLARA  
(HOTEL SOFITEL)

*Graphic stories:*

Lola Lorente and Alfonso Zapico  
in conversation with Juan David Correa



[4] 15:30–16:30 CFCE (SALÓN REY)

Juan Bonilla presents Lara Moreno

[5] 15:30–16:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)

*Homage to Álvaro Mutis:*

Fernando Quiroz, Conrado Zuluaga and Ramón Cote  
in conversation with Gustavo Tatis

[6] 15:30–16:30 BIBLIOTECA

FERNÁNDEZ DE MADRID

(CLAUSTRO DE SAN AGUSTÍN,  
UNIVERSIDAD DE CARTAGENA)

*HAY JOVEN:*

*Narcoliterature.* With Élmer Mendoza



[7] 17:30–18:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

*Leadership in the 21st century.*

Felipe González

in conversation with Rodrigo Pardo

[8] 17:30–18:30 SALÓN SANTA CLARA

(HOTEL SOFITEL)

Juan Gabriel Vásquez

in conversation with Felipe Restrepo Pombo

[9] 17:30–18:30 CFCE (PATIO)

*Writing in the Caribbean.*

Roberto Burgos Cantor and Ramón Illán Bacca  
in conversation with David Lara Ramos

[10] 17:30–18:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)

*Granta List.*

Nadifa Mohamed, David Szalay and Sunjeev Sahota in  
conversation with Razia Iqbal

*Simultaneous translation from English to Spanish available*

[11] 17:30–18:30 UNIVERSIDAD

JORGE TADEO LOZANO

(SEDE CENTRO)

*HAY JOVEN:*

*Belonging to a place.* With Cees Nooteboom

hay festival para  
joven  
estudiantes

[12] 19:30–20:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

Gael García Bernal

in conversation with Roberto Pombo

*Simultaneous translation from Spanish to English available*

[13] 19:30–20:30 SALÓN SANTA CLARA

(HOTEL SOFITEL)

Dominique Fernandez

in conversation with Óscar Collazos

[14] 19:30–20:30 CFCE (PATIO)

*Politics and journalism.*

Enrique Santos Calderón and Antonio Caballero  
in conversation with Juan Carlos Iragorri

[15] 19:30–20:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)

*Literature and the state.*

Anabel Hernández, Dina Meza and Jorge Ángel Pérez  
in conversation with María Jimena Duzán

[16] 21:00 PLAZA DE LA ADUANA

ChocQuibTown and Salsa Celtica in concert

## Friday 31 January

[17] 10:30–11:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

*RCN – Ministry of Education Short Story Competition*

Pilar Lozano, Élmér Mendoza, Gonzalo Moure,

Fernando Quiroz, Andrés Felipe Solano and Juan Gossáin

[18] 10:30–11:30 SALÓN SANTA CLARA

(HOTEL SOFITEL)

*The origin of evil.* Rüdiger Safranski

*Simultaneous translation from German to Spanish available*

[19] 10:30–11:30 CFCE (SALÓN REY)

Edith Grossman and José Luis Rivas  
in conversation with Margarita Valencia

[20] 10:30–11:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)

Tom Hart Dyke with Rosie Boycott  
*Simultaneous translation from English to Spanish available*

[21] 10:30–11:30 SALÓN DEL  
CLAUSTRO DE LA MERCED  
(UNIVERSIDAD DE CARTAGENA)

**HAY JOVEN:**

*The strange idea of not seeing you again.*  
With Rosa Montero

hay festival para  
joven  
estudiantes

[22] 10:30–11:30 UNIVERSIDAD  
JORGE TADEO LOZANO  
(SEDE CENTRO)

**HAY JOVEN:**

*The best young British writers.*  
Sunjeev Sahota and David Szalay  
*Simultaneous translation from English to Spanish available*

hay festival para  
joven  
estudiantes

[23] 12:30–13:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA  
Irvine Welsh in conversation with Eleanor Wachtel

*Simultaneous translation from English to Spanish available*

[24] 12:30–13:30 SALÓN SANTA CLARA  
(HOTEL SOFITEL)

David Foenkinos  
in conversation with Guadalupe Nettel  
*Simultaneous translation from French to Spanish available*

[25] 12:30–13:30 CFCE (SALÓN REY)

Clara Sánchez presents Víctor del Árbol

[26] 12:30–13:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)

*Can corruption destroy a country?*  
Carlos Tablante, Jaime Abello, Anabel Hernández  
and Sergio Dahbar

[27] 12:30–13:30 BIBLIOTECA  
FERNÁNDEZ DE MADRID  
(CLAUSTRO DE SAN AGUSTÍN,  
UNIVERSIDAD DE CARTAGENA)

**HAY JOVEN:**

*The Clinic.* With Patricio Fernández Chadwick

hay festival para  
joven  
estudiantes

[28] 12:30–13:30 UNIVERSIDAD  
JORGE TADEO LOZANO  
(SEDE CENTRO)

**HAY JOVEN:**

*Creative writing.* With Flur Dafydd  
*Event in English*

hay festival para  
joven  
estudiantes

[29] 15:30–16:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA  
Yoani Sánchez in conversation with Jon Lee Anderson

[30] 15:30–16:30 SALÓN SANTA CLARA  
(HOTEL SOFITEL)  
Élmer Mendoza and Evelio Rosero  
in conversation with Esteban Carlos Mejía

[31] 15:30–16:30 CFCE (SALÓN REY)  
*The importance of being another.*  
Guadalupe Nettel and Andrés Felipe Solano  
in conversation with Mario Jursich

[32] 15:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)  
*The identity of a language.*  
Flur Dafydd and Binyavanga Wainaina  
in conversation with Valerie Miles  
*Simultaneous translation from English to Spanish available*

[33] 15:30–16:30 UNIVERSIDAD  
JORGE TADEO LOZANO  
(SEDE CENTRO)  
**HAY JOVEN:**  
*The Unspeakable.* With Piedad Bonnett

hay festival para  
hay joven  
estudiantes

[34] 15:30–16:30 SALÓN DEL  
CLAUSTRO DE LA MERCED  
(UNIVERSIDAD DE CARTAGENA)  
**HAY JOVEN:**  
*On the graphic novel.* Alfonso Zapico

hay festival para  
hay joven  
estudiantes

[35] 17:30–18:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA  
Enrique Krauze in conversation with Carlos Granés

[36] 17:30–18:30 SALÓN SANTA CLARA  
(HOTEL SOFITEL)  
*Memory and social conflicts on television and in documentaries.*  
Juan Carlos Rulfo, Caco Barcellos and Hollman Morris  
in conversation with Ricardo Corredor Cure

[37] 17:30–18:30 CFCE (PATIO)  
Tomás González in conversation with Juan Gossaín

[37b] 17:30–18:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)  
*Where Colombia fits in the New World?* Ruchir Sharma  
*Simultaneous translation from English to Spanish available*

[38] 17:30–18:30 CLAUSTRO  
SAN AGUSTÍN, UNIVERSIDAD  
DE CARTAGENA  
**HAY JOVEN:**  
*From Latin America and Europe.*  
With Guadalupe Nettel

hay festival para  
hay joven  
estudiantes





David Rieff  
© Daniel Mordzinski

[39] 17:30–18:30 UNIVERSIDAD  
JORGE TADEO LOZANO  
(SEDE CENTRO)

**HAYJOVEN:**

*The best young British writers.*

Nadifa Mohamed and Evie Wyld

*Simultaneous translation from English to Spanish available*



[40] 19:30–20:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA  
*What Money Can't Buy. The Moral Limits of Markets.*  
Michael Sandel

*Simultaneous translation from English to Spanish available*

[41] 19:30–20:30 SALÓN SANTA CLARA  
(HOTEL SOFITEL)

Virginie Despentes

in conversation with Guadalupe Nettel

*Simultaneous translation from French to Spanish available*

[42] 19:30–20:30 CFCE (PATIO)

*50 years with Mafalda.*

Daniel Divinsky

in conversation with Daniel Samper

[43] 19:30–20:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)

*Taking the pulse of the Latin American left.*

Patricio Fernández Chadwick, María Jimena Duzán  
and Jon Lee Anderson

in conversation with Ricardo Corredor Cure

[44] 21:00 SALÓN SANTA CLARA  
(HOTEL SOFITEL)

Beth Orton in concert

[45] 21:00 PLAZA DE LA ADUANA

María Mulata, Maia, Natalia Bedoya and Laura  
Restrepo in conversation with Fernando Gaitán

## Saturday 1 February

[46] 10:30–11:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

*Inspirational meetings. The philosopher and the writer.*  
Rüdiger Safranski and Cees Nooteboom.

*Simultaneous translation from German to Spanish available*

[47] 10:30–11:30 SALÓN SANTA CLARA  
(HOTEL SOFITEL)

*Mourning, on paper.*

Piedad Bonnett, David Rieff and Rosa Montero  
in conversation with Héctor Abad Faciolince



[48] 10:30–11:30 CFCE (SALÓN REY)

*A hundred remedies for solitude.*

Jorge Iván Parra and Felipe Ossa

in conversation with Mauricio Rodríguez

[49] 10:30–11:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)

Juan Bonilla and Luis Gusmán

in conversation with Guido Tamayo

[50] 10:30–11:30 UNIVERSIDAD

JORGE TADEO LOZANO

(SEDE CENTRO)

**HAY JOVEN:**

*Poetic lives.* With María Julia De Ruschi, Julio Salgado and Graciela Aráoz



[51] 12:30–13:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

Joe Sacco in conversation with Marianne Ponsford

*Simultaneous translation from English to Spanish available*

[52] 12:30–13:30 SALÓN SANTA CLARA

(HOTEL SOFITEL)

Juan David Morgan

in conversation with J. J. Armas Marcelo

[53] 12:30–13:30 CFCE (SALÓN REY)

*Zombie literature.*

Fernando Gómez and Miguel Ángel Manrique

in conversation with Juan David Correa

[54] 12:30–13:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)

Marçal Aquino

in conversation with Ingrid Bejerman

*Simultaneous translation from Portuguese to Spanish available*

[55] 12:30–13:30 SALÓN DEL

CLAUSTRO DE LA MERCED

(UNIVERSIDAD DE CARTAGENA)

**HAY JOVEN:**

John Boyne

*Event in English*



[56] 15:30–16:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

Chad Harbach in conversation with Peter Florence

*Simultaneous translation from English to Spanish available*

[57] 15:30–16:30 SALÓN SANTA CLARA

(HOTEL SOFITEL)

Pere Estupinyà

[58] 15:30–16:30 CFCE (SALÓN REY)

Rosa Montero introduces Vanessa Montfort

[59] 15:30–16:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)

Melania G. Mazzucco

in conversation with Valerie Miles

*Simultaneous translation from Italian to Spanish available*

[60] 15:30–16:30 BIBLIOTECA  
FERNÁNDEZ DE MADRID  
(CLAUSTRO DE SAN AGUSTÍN,  
UNIVERSIDAD DE CARTAGENA)

**HAY JOVEN:**

*Remembering history?* With David Rieff

hay festival para  
joven  
estudiantes

[61] 17:30–18:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

*Chávez al comienzo.*

Ignacio Ramonet

in conversation with Jon Lee Anderson

[62] 17:30–18:30 SALÓN SANTA CLARA  
(HOTEL SOFITEL)

*Against Remembrance.*

David Rieff

in conversation with Héctor Abad Faciolince

[63] 17:30–18:30 CFCE (PATIO)

Clara Sánchez with Miguel Ángel Manrique

[64] 17:30–18:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)

Vicente Molina Foix

in conversation with Mario Jursich

[65] 17:30–18:30 UNIVERSIDAD

JORGE TADEO LOZANO

(SEDE CENTRO)

**HAY JOVEN:**

*Contemporary nomad.* With Andrés Felipe Solano

hay festival para  
joven  
estudiantes

[66] 19:30–20:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

*The books of my life. Essay on an autobiographical  
future.* With Ricardo Piglia

*Simultaneous translation from Spanish to English available*

[67] 19:30–20:30 SALÓN SANTA CLARA  
(HOTEL SOFITEL)

*The best of Granta.*

David Szalay and Evie Wyld in conversation with  
Razia Iqbal

*Simultaneous translation from English to Spanish available*

[68] 19:30–20:30 CFCE (PATIO)

*Poetry gala*

Graciela Aráoz, Pedro Blas, Piedad Bonnett, Rómulo  
Bustos, Ramón Cote, María Julia De Ruschi, Vicente  
Molina Foix, Julio Salgado, José Luis Rivas, Gustavo

Tatis and Guido Tamayo

[69] 19:30–20:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)

Nir Baram in conversation with Luc de Rooy

*Simultaneous translation from English to Spanish available*

## Sunday 2 February

[70] 10:30–11:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

Cees Nooteboom in conversation with Laura Restrepo

[71] 10:30–11:30 SALÓN SANTA CLARA

(HOTEL SOFITEL)

*Into the silence.* Wade Davis

*Simultaneous translation from English to Spanish available*

[72] 10:30–11:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)

*The rise of bestsellers for young people*

César Mallorquí, Gonzalo Moure and Antonio

Orlando Rodríguez in conversation with María

Fernanda Paz Castillo

[73] 12:30–13:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

Alberto Salcedo Ramos

in conversation with J.J. Armas Marcelo

[74] 12:30–13:30 SALÓN SANTA CLARA

(HOTEL SOFITEL)

Óscar Collazos

in conversation with Piedad Bonnett

[75] 12:30–13:30 CFCE (SALÓN REY)

*Afro manifestations in Mexican culture.*

Dialogue between María Elisa Velázquez

and Carlos Ruiz

[76] 12:30–13:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)

*Food and politics.*

Rosie Boycott and William Sieghart

in conversation with John Mitchinson

*Simultaneous translation from English to Spanish available*

[77] 15:30–16:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

Rosa Montero

in conversation with Daniel Samper Ospina

[78] 15:30–16:30 SALÓN SANTA CLARA

(HOTEL SOFITEL)

*When reality is stranger than fiction: Limonov.*

Emmanuel Carrère

in conversation with Juan Gabriel Vásquez

*Simultaneous translation from French to Spanish available*

[79] 15:30–16:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)

*Birds and People.* With Mark Cocker

*Simultaneous translation from English to Spanish available*

[80] 17:30–18:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

Beatriz Preciado

in conversation with Marianne Ponsford

[81] 17:30–18:30 CFCE (PATIO)

Laura Restrepo

in conversation with Felipe Restrepo Pombo

[82] 17:30–18:30 UNIBAC (BELLAS ARTES)

*The Commonwealth Writers Conversation. The Untold Story.* Fred D'Aguiar, Nadifa Mohamed, Binyavanga Wainaina in conversation with Razia Iqbal

*Simultaneous translation from English to Spanish available*

[83] 19:30–20:30 SALÓN SANTA CLARA

(HOTEL SOFITEL)

*Inxilio: The Trail of Tears.*

Álvaro Restrepo

in conversation with Piedad Bonnett

[84] 19:30–20:30 CFCE (PATIO)

*Favourite book gala*

Juan Bonilla, David Foenkinos, Chad Harbach, César Mallorquí, Melania G. Mazzucco, Lara Moreno, Nir Baram, Joe Sacco and Guido Tamayo.

*Simultaneous translation from English to Spanish available*

[85] 19:30–20:30 TEATRO ADOLFO MEJÍA

*La hamaca grande.*

Daniel Samper

in conversation with Adolfo Pacheco.

With a musical performance

by Rodrigo Rodríguez and his band



# HAY FESTIVAL

## RIOHACHA, LA GUAJIRA

*Literatura desde la frontera*

*Enero 29 de 2014*

*Centro de Convenciones Anas Mai*

*Riohacha, La Guajira*



**Cerrejón**

Minería responsable





# Avenida Santander

6

Cll Estanco  
del Aguardiente

Tejadillo

Cll del Sargento

Cll del Curato

Cll Cochera del Hoyo

Cll Tumbanuevos

3

4

Cll de las Bovedas

Cll del Camp

1

**Teatro Adolfo Mejía**  
Centro, Carrera 4 N° 38-10  
Plaza de la Merced

2

**Claustro de Santo Domingo**  
Centro de Formación de la  
Cooperación Española  
Centro, Carrera 36 N° 2-74  
Plaza Santo Domingo

3

**Salón Santa Clara**  
Hotel Sofitel,  
Calle Del Torno 39-29  
Barrio San Diego

4

**UNIBAC (Bellas Artes)**  
Del Camposanto No. 39-12  
Cartagena, Bolívar

5

**Plaza de la Aduana**

6

**Universidad Jorge Tadeo Lozano**  
Sede Centro  
Calle de la Chichería No. 38-42

7

**Centro de Convenciones de  
Cartagena de Indias**  
Dirección: Getsemaní, Cra 8°

7

Calle Siempre

al Guerrero



## PATROCINADOR PRINCIPAL



**Cerrejón**  
Minería responsable



## PATROCINADOR GRANDES ESCRITORES



Lo que quieres  
es Claro

## PATROCINADORES

## SOCIOS MEDIÁTICOS



**EL TIEMPO**



## SOCIOS GUBERNAMENTALES



**MinCultura**  
Ministerio de Cultura



De clase mundial

**AC/E**  
ACCIÓN CULTURAL  
ESPAÑOLA



## SOCIOS GLOBALES



**The Telegraph**



## HAY VERDE



Alcaldía de Medellín



## TALENTO EDITORIAL



**MinCultura**  
Ministerio de Cultura

**AC/E**  
ACCIÓN CULTURAL  
ESPAÑOLA



## HAY JOVEN



## HAY FESTIVAL RIOHACHA



## HAY FESTIVALITO COMUNITARIO

## LIBRERÍA OFICIAL



## APOYO



## Otros agradecimientos a

Alfaguara, Grupo Penta, Hotel Sofitel, Hotel Casa San Agustín, Hotel Ananda, Panamericana, Planeta y RHM.



  
**HAY FESTIVAL.ORG**  
ÁFRICA AMÉRICA ASIA EUROPA ORIENTE MEDIO